



L'AGENDA EN UN COUP D'ŒIL

SAM. 08 NOV. • CLAMECY • salle polyvalente **1**

19h00 • **C^{IE} LA MIGRATION**
"Par-delà l'horizon"

21h00 • **C^{IE} ANORAKS**
"Mousse"

➕ P'tit bar et P'tite restauration par la transverse

DIM. 09 NOV. • BILL4/OISY • salle des fêtes **2**

16h00 • **C^{IE} ANORAKS**
"Mousse"

VEN. 14 NOV. • LORMES • salle polyvalente **3**

19h00 • **C^{IE} H.M.G**
"3D"

21h00 • **Liam LELARGE et Kim MARRO**
"La boule"

➕ P'tit bar et petite restauration par l'asso. StormBox Records

SAM. 15 NOV. • CORBIGNY • la transverse **4**

19h00 • **Angélique CABANES, Adrien DESSE**
"Ce qui fleurit dans le silence"

21h00 • **Marica MARINONI et Jef EVERAERT**
"In Difference"

➕ P'tit bar et P'tite restauration par la transverse

DIM. 16 NOV. • ST-PÉREUSE • salle des fêtes **5**

16h00 • **C^{IE} AMA**
"([Dé]formation Professionnelle"

mme_12_graphisme

la transverse
• ARTS DE LA RUE • LIEU • TERRITOIRE
30 route de St- Saulge - 58800 Corbigny
03.86.20.12.65 / www.latransverse.com

Association La transverse-METALVOICE / N° Siret : 401 489 984 000 39 / Code APE : 9001 Z
Licences Entrepreneur spectacles : 1-1052158, 2-1052159 & 3-1052160

Retrouvez toutes les actualités de **la transverse** sur

L'EDITO

Notre cirque

Le voilà enfin celui qui coiffe l'automne de son drapeau de feu, celui qui réunit nos mains au son des applaudissements.

Le voilà qui arrive à grandes enjambées, basculant, jonglant, disant des regards sans mot et des gestes sans maux non plus.

Précis, habile et surprenant il s'ouvre à nous, lumière éclairant le sentier de ses trouvailles.

Envoutés ou simplement charmés, nous nous approchons pour le humer, tentant de le saisir et lui voler un souvenir.

Il est là, il nous enveloppe !

L'équipe de La transverse

ADHÉSION & DON

PRENEZ PART À L'AVENTURE CULTURELLE, ADHÉREZ OU FAITES UN DON

• ADHÉREZ (10 euros)

En adhérant à l'association **la Transverse - Metalvoice** vous n'aurez pas de réduction sur l'entrée des spectacles que nous organisons puisqu'ils sont tous gratuits et vous aurez 10 euros de moins à dépenser au P'tit bar de la Transverse.

En revanche vous pourrez participer à l'assemblée générale de l'association où vous aurez le droit de vote, vous recevrez nos actualités par mail et vous aurez la satisfaction d'être complice d'une entreprise de déstabilisation de l'esprit national !
Alors, pour adhérer en ligne c'est par ici : (scannez et laissez vous guider)



• FAITES UN DON (sans limite)

Où bien vous n'avez jamais voulu être encarté ; vous voulez rester libre et dans l'ombre pour soutenir les futures actions de l'association, alors faites un don, suivant vos moyens mais sans limite donnée.

L'association **la Transverse - Metalvoice** est considérée comme un organisme d'intérêt général à caractère culturel. Les dons au profit de l'association ouvrent droit à une réduction d'impôts sur le revenu égale à 66% de leur montant, dans la limite de 20% du revenu imposable. Ainsi un don de 100 euros vous revient à 34 euros.

Alors, pour un don en ligne c'est par là : (scannez et laissez vous guider)



RAYON C, QUÉSAC ?

Rayon C,

Plateforme cirque en Bourgogne-Franche-Comté, regroupe 11 opérateurs culturels* très complémentaires, engagés dans une réflexion et action communes visant à mieux soutenir le cirque de création à l'échelle du territoire régional et au-delà. Soutenu par la Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC) Bourgogne-Franche-Comté, Rayon C s'intéresse prioritairement à l'artiste-auteur.rice de cirque, en l'accompagnant dans l'ensemble de son processus de création.

* Les membres de la plateforme sont (par ordre alphabétique) :

Les 2 Scènes – Scène nationale de Besançon / Chalon dans la rue – CNAREP de Chalon-sur-Saône / Le Château de Monthelon – Montréal 89 / Le Cirque Lili, Cie Jérôme Thomas – Dijon / Cirq'ônflex – Dijon / L'Espace des Arts – Scène nationale de Chalon-sur-Saône / Les Scènes du Jura – Scène nationale / Le Théâtre – Scène nationale de Mâcon / Le Théâtre Edwige Feuillère – Scène conventionnée d'intérêt national de Vesoul / Les Théâtres Mansart et La Bouloie – service culturel du CROUS BFC / La Transverse – Corbigny.

Cirq'ônflex est la structure coordinatrice de la plateforme.

La Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC) Bourgogne-Franche-Comté cofinance la mise en place du dispositif d'accompagnement.

Le Conseil régional de Bourgogne-Franche-Comté est partenaire de la plateforme.

LES MENTIONS & PARTENAIRES

• **"Par-delà l'horizon"** Soutiens Les Scènes du Jura – Scène Nationale / Théâtre Le Vellein – Scènes de la CAPI, Villefontaine / Alarue – Festival les Zaccros d'ma Rue, Nevers / La Transverse – Scène Ouverte aux Arts Publics, Corbigny / le Moulin des Roches, Toulon-sur-Arroux / Le Plongeur – Pôle national cirque Le Mans Sarthe Pays de la Loire, Le Mans / Le Château de Monthelon – Atelier International de Fabrique Artistique, Montréal (FR) / Les Ateliers du milieu – Atelier de fabrication artistique, Colmier-le-Bas / Cirq'ônflex – Plateforme pour le cirque contemporain, Dijon / Le Silo, Le Méréville / Ministère de la Culture – DRAC Bourgogne-Franche-Comté (conventionnement) / Conseil régional de Bourgogne-Franche-Comté (conventionnement) / Département de la Côte-d'Or / Ville de Dijon

• **"Mousse"** Coproduction Latitude 50 – pôle des arts du cirque et de la rue (BE) / Centre Culturel du Brabant Wallon (BE) Partenariats Latitude 50 – Pôle des arts du cirque et de la rue (BE) / Centre Culturel du Brabant Wallon (BE) / UP I Circus & Performing Arts (BE) / Circus Centrum (BE) / Festival International des arts de la rue de Chassepierre (BE) / Centre Culturel du Wolubilis (BE) / Centre Culturel d'Ath – CAR (BE) / La Maison des Jonglages (FR) / La Maison de la création (CC NOH) (BE) / Petit théâtre de la grande vie (BE) / PERPLX (BE) / Subtopia (SE) / Cirqueon (CZ) / Lauréat CircusNext* (Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union) Soutiens Wallonie Bruxelles Théâtre-Danse / Fédération Wallonie Bruxelles. Le projet a bénéficié du dispositif « écriture en campagne » (Latitude 50 – Pôle des arts du cirque et de la rue / La Chaufferie-Actel / la SADC et la SSA) • Cocc'Arts Festival • **"3D"** Coproductions, Résidences SADC / Processus cirque – programme européen POCTEFA / De mar à mar – DRAC Occitanie, ENSIACET • **"La boule"** Coproductions, Résidences Plateforme 2 Pôles Cirque, Normandie : La Brèche, Cherbourg, le Cirque-Théâtre, Elbeuf / Le Cirque PNC, Nexon / Le Palc PNC, Châlons-en-Champagne / Réseau Grand CIEL – Cirque en Liens / Espace Périphérique (Mairie de Paris-Parc de la Villette), Paris / La Grainerie, Balma / La nouvelle Digue, Toulouse / Scène de Pays Lulixborda, Saint-Jean-le-Vieux / Theater op de markt, Dommelhof (BE) Soutiens SADC / Processus cirque – programme européen POCTEFA / De mar à mar – DRAC Occitanie, ENSIACET • **"La boule"** Coproductions, Résidences Plateforme 2 Pôles Cirque, Normandie : La Brèche, Cherbourg, le Cirque-Théâtre, Elbeuf / Le Cirque PNC, Nexon / Le Palc PNC, Châlons-en-Champagne / Réseau Grand CIEL – Cirque en Liens / Espace Périphérique (Mairie de Paris-Parc de la Villette), Paris / Cirk'Eole, Montigny-Les-Metz / Festival Utopistes – Théâtre de la Mouche, Saint-Genis Laval / Centre National des Arts du Cirque, Châlons-en-Champagne / Le Château de Monthelon – Atelier International de Fabrique Artistique, Montréal (FR) / Cie Anomalie dans le cadre d'un dispositif de Compagnonnage Plateau (DRAC Bourgogne-Franche-Comté) Soutiens SADC – processus Cirque 2022 / Association Beaumarchais SADC – aide à l'écriture cirque et aide à la production / Cie Attention Fragile • **"Ce qui fleurit dans le silence"** Soutien Compagnie Esperluelle • **"In Difference"** Coproductions Rayon C – Plateforme cirque en Bourgogne-Franche-Comté / Le Prato – Pôle National Cirque, Lille / Le Théâtre – Scène Nationale, Mâcon / Les Scènes du Jura – Scène Nationale / Les 2 Scènes – Scène Nationale, Besançon / L'Espace des Arts – Scène Nationale, Chalon-sur-Saône / Transversales – scène conventionnée cirque, Verdun / L'Arc – Scène Nationale, Le Creusot / Le Cirque Théâtre – Pôle National Cirque de Normandie / CIRC'a – Pôle National Cirque, Auch Soutiens Les 2 Scènes – Scène Nationale, Besançon / Le Théâtre – Scène Nationale, Mâcon / La Brèche – Pôle National Cirque de Normandie / CIRC'a – Pôle National Cirque, Auch / Le Palc – Pôle National Cirque, Châlons-en-Champagne / Archao – Pôle National Cirque, Marseille / Théâtre du Rond-Point, Paris / Théâtre Mansart – Crous BFC, Dijon / Cirque Lili – compagnie Jérôme Thomas, Dijon / Le Château de Monthelon – Atelier International de Fabrique Artistique, Montréal (FR) / La Transverse – Scène Ouverte aux Arts Publics, Corbigny / Cirk'Eole, Montigny-Les-Metz / CNAC – Centre National des Arts du Cirque, Châlons-en-Champagne / CIRKL'ABO, Leuven (BE) / Società Ginnastica di Torino – Filc scuola di circo a.s.d, Turin (IT) / LATITUDE 50, Pôle des arts du cirque et de la rue, Marchin (BE) / L'Agora – PNC, Boulozac / Quint'Est – Réseau spectacle vivant Bourgogne-Franche-Comté Grand Est / Projet finaliste de Circusnext 2025 – European circus label (finale en mai 2025) / Lauréat fond de production Territoires de Cirque / Ministère de la Culture – DRAC Bourgogne-Franche-Comté / Conseil régional de Bourgogne-Franche-Comté • **"([Dé]formation professionnelle"** Coproductions Carré Magique – Pôle national cirque Bretagne, Lannion / Théâtre La Renaissance, Mondoville / Espace périphérique, Ville de Paris-La Villette / Festival cirque d'été, Niort / Théâtre Juliobona, Lillebonne Soutiens Le Plongeur – Pôle national cirque Le Mans Sarthe Pays de la Loire, Le Mans / Au- Roup – Scène de territoire, Rennes / L'Etrécelle – Théâtre de la ville de Rouen / Ville de Tourville-La-Rivière / Ville de Saint-Pierre-Lès-Elbeuf / Ville de Rouen / Département Seine-Maritime / Région Normandie / DRAC Normandie



LE PROGRAMME

1 SAM. 08 NOV. GRATUIT ! CLAMECY

Salle polyvalente, boulevard Misset • 58500

19h00 C^{IE} LA MIGRATION “Par-delà l’horizon”

• Cirque chorégraphique en paysage • tout public • 35 mn

Par-delà l’horizon est un duo chorégraphique, acrobatique et musical en paysage, issu des **Brèves Paysagères**. Une acrobate évolue sur une éolienne à deux pales de six mètres, entre suspension et funambulisme. La scénographie, inspirée de Calder et Clareboudt, confronte l’adversité de la gravité à une quête de grâce. Le spectacle mêle puissance et vulnérabilité, dans l’esprit du théâtre brut de Peter Brook. C’est une pièce vivante et engagée, invitant à l’apaisement et à la réconciliation intérieure.

La compagnie La Migration est en résidence de fabrication à Clamecy du 31/10 au 08/11/2025.



19h45 P’TIT BAR ET P’TITE RESTAURATION PAR LA TRANSVERSE

21h00 C^{IE} ANORAKS “Mousse”

• Cirque, jonglage et amitié • tout public, conseillé à partir de 6 ans • 50 mn

Dans **Mousse**, il y a Gaëlle, la jongleuse, et Denis, le technicien. Elle sont comme seule.s face au monde, face à nous. Ça peut faire peur. Alors, on se rassure, on se soutient, on attrape tout le courage possible et l’on se raconte comment jongler c’est vivre. Une œuvre circassienne bourrée d’humanité, où la performance spectaculaire naît des gestes anodins que dessine une amitié extraordinaire.

Mousse est une ode au doute. Une ode à nos instants de solitude, à toutes ces choses qu’on fait dans notre coin et qu’on n’ose pas partager.

Dans **Mousse**, il y aura un micro, des balles, un jardinier, une plante, un k-way de grand-mère, France Gall et puis Barbara, des yeux ouverts, un coiffeur professionnel et un grand karaoké.

Mousse est un spectacle d’amitié. Une amitié réelle entre Gaëlle et Denis qui donne corps à la performance. Si on ne lâche rien, c’est grâce à l’autre, à son soutien inconditionnel face à toute épreuve... aussi absurde qu’elle soit. L’important sera l’honnêteté et la générosité. Être généreux, c’est oser prendre un risque. Le risque de s’ouvrir complètement. C’est un spectacle de jonglerie punk, triste et rigolo.



2 DIM. 09 NOV. GRATUIT ! BILLY-SUR-0ISY

Salle des fêtes • 58500

16h00 C^{IE} ANORAKS “Mousse”

• Cirque, jonglage et amitié • tout public, conseillé à partir de 6 ans • 50 mn

Voir texte ci-dessus.



3 VEN. 14 NOV. GRATUIT ! LORMES

Salle polyvalente, route de Château-Chinon • 58140

19h00 C^{IE} H.M.G “3D”

• Cirque chorégraphique • tout public, conseillé à partir de 5 ans • 40 mn

Au centre du plateau, une courbe de bois contrainte par une ligne métallique : c’est un arc de taille humaine, une extension du corps, une prothèse pour le jeu du mouvement. Cela se décline en 3 dispositions, dans un espace à 3 directions. Le corps s’y mêle, s’y enveloppe ou le traverse, autant que le son s’y frotte, résonne et vibre. Les situations se construisent par mouvements sonores. Ici ne sont graves que les sons.

Le jeu acrobatique avec cette singulière structure de cirque explore les volumes pour mettre en perspective un rapport ludique à la matière, à l’espace, à l’autre.



19h45 P’TIT BAR + PETITE RESTAURATION PAR L’ASSOCIATION STORMBOX RECORDS

21h00 SPECTACLE Liam LELARGE et Kim MARRO “La boule”

• Cirque, duo de portés acrobatiques • tout public, conseillé à partir de 6 ans • 40 mn

C’est une recherche autour d’une boule de corps emmêlés qui tente de marcher, dans un mouvement continu, une avancée permanente vers l’avant. Une forme de relais se crée lorsque l’une se repose sur l’autre le temps de reprendre son souffle. Une boule, comme une masse, un poids de 120kg en constant mouvement, une fusion des corps où l’on ne sait plus d’où vient l’impulsion.

Quelles relations se dégagent entre deux personnes ne sachant pas si elles sont forcées à marcher ni ce qu’elles sont en train de traverser ? Tel un Tumbleweed (boules d’herbes séchées) poussé par le vent, perdu dans le Far West.



4 SAM. 15 NOV. GRATUIT ! CORBIGNY

La transverse, 30 route de Saint-Saulge • 58800

19h00 SORTIE DE CHANTIER Angélique CABANES interprète, Adrien DESSE compositeur “Ce qui fleurit dans le silence” (titre provisoire)

• Cirque, trapèze-danse • tout public • 25 mn

Ce projet est né d’une urgence intime : donner forme à ce qui traverse mon corps, ce qui résonne au plus profond, ce qui ne trouve pas toujours de mots. Initialement pensé comme une aventure partagée, il se poursuit aujourd’hui dans une autre réalité : la mienne. L’absence, la perte, l’abandon deviennent des moteurs autant que des vides à traverser. C’est depuis cet espace fragile que j’ai choisi de continuer. Le trapèze est mon terrain d’expression. Plus qu’un agrès, il est le témoin d’un voyage où se mêlent vertige, combat, tendresse et résilience. Dans ce monde saturé d’injonctions, je cherche à transformer les fractures en puissance, à faire surgir des éclats de lumière là où tout semblait s’éteindre. Dans cette création, tout parle : les suspensions, les élans, les silences, les objets abandonnés qui renaissent. Entre danse, voix et envols aériens, je cherche à inventer une forme où la fragilité devient force, où le cri se fait fleur, poussant dans le silence.

Angélique et Adrien sont en résidence de fabrication à la transverse du 8 au 15/11/2025.



19h45 P’TIT BAR ET P’TITE RESTAURATION PAR LA TRANSVERSE

SAM. 15 NOV. suite 4

21h00 Marica MARINONI et Jef EVERAERT “In Difference”

• Cirque, roue Cyr • tout public, conseillé à partir de 8 ans • 60 mn

Artistes accompagnés par Rayon C
Programmation concertée entre Le Château de Monthelon (89) et La transverse (58), tous deux membres actifs de Rayon C, plateforme cirque en Bourgogne Franche-Comté.
| **VEN. 14 NOVEMBRE à 20h30** • “In Difference”
| Sous chapiteau au Château de Monthelon.



Jef et Marica se retrouvent contraints dans leur différence, leur façon de penser et de voir le monde. Leur binôme semble ne pas pouvoir trouver de point de rencontre. Trop différents pour s’aligner, trop liés pour s’ignorer. Au centre de ce duo, une roue de fer, à la fois ligne de fracture et point de rencontre. Elle est le lieu d’échange, de transformation. À travers elle, ils apprennent à communiquer, tombent ensemble, se relèvent pour recommencer. Leurs corps cherchent un langage sans grammaire donnant vie à un dialogue physique intense, à la fois métaphorique et abstrait, où la rencontre entre les différences devient leur moteur créatif. Qu’est-ce qu’être deux sans se fondre ? Peut-on coexister sans compromis, sans fusion, sans hiérarchie ? **In Difference** n’offre pas de réponse. Elle la performe.



5 DIM. 16 NOV. GRATUIT ! SAINT-PÉREUSE

Salle des fêtes • 58110

16h00 SPECTACLE C^{IE} AMA “(Dé)formation Professionnelle”

• Cirque, solo documentaire autour de l’art de se plier en 4 • tout public, conseillé à partir de 6 ans • 60 mn

Élodie Guézou nous invite à vivre une expérience intime, esthétique et politique mêlant contorsion et théâtre. Son objet d’étude ? Sa relation au travail et pourquoi et comment elle s’est pliée en 4 (littéralement et métaphoriquement). Un partage d’expérience sensible et décalé pour nous questionner sur notre relation au travail.



LES À-CÔTÉS

LA TRANSVERSE FAIT SON CIRQUE ! c’est aussi des ateliers/stages, des rencontres, des résidences...

• **DU 27 AU 31 OCT. : STAGE CIRQUE** pour les **4-6 ans** avec l’association Dyslexcirque / de 10h à 11h30 / salle des fêtes de Corvol-l’Orqueilleux / **GRATUIT**
» Inscriptions pour les 5 jours au **03.86.20.12.65** (sous réserve de places disponibles)

• **DU 27 AU 31 OCT. : STAGE CIRQUE ET CRÉATION DÉCORS ET COSTUMES** (peinture, collage, assemblage...) pour les **7-12 ans** avec l’association Dyslexcirque et la compagnie du Chaland / de 10h à 11h30 et de 14h à 16h / salle des fêtes de Corvol-l’Orqueilleux / **GRATUIT**
» Inscriptions pour les 5 journées complètes au **03.86.20.12.65** (sous réserve de places disponibles)

• **DU 31 OCT. AU 08 NOV. : RÉSIDENCE** à Clamecy de la C^{IE} **La Migration** “Par-delà l’horizon” • **SORTIE DE CHANTIER PUBLIQUE** SAM. 08 NOV. salle polyvalente de Clamecy, (voir programme)

• **VEN. 07 NOV. : SORTIE DE CHANTIER SCOLAIRE** de la C^{IE} **La Migration**, “Par-delà l’horizon” à la salle polyvalente de Clamecy

• **DU 08. AU 15 NOV. : RÉSIDENCE** à la transverse, Corbigny, de Angélique Cabanes et Adrien Desse, “Ce qui fleurit dans le silence” (titre provisoire) • **SORTIE DE CHANTIER PUBLIQUE** SAM. 15 NOV. à la transverse, (voir programme)

• **JEU. 13 NOV. : ATELIER CIRQUE** avec l’association Bazar rural pour les résidents de l’EHPAD du Centre Hospitalier Les Cygnes à Lormes

• **DIM. 23 NOV. : ATELIER CIRQUE EN FAMILLE** avec l’association Bazar rural / de 12h à 17h (Atelier de 3h + repas du midi et goûter partagés) / la transverse, Corbigny / **GRATUIT**
» Inscriptions au **06.63.52.87.96** ou sur **www.bazarrural.com** (sous réserve de places disponibles)